



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung der Genehmigung
für einen Typ einer Einrichtung für den Seitenschutz nach der Regelung
Nr. 73

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval granted
concerning a type of lateral protection device (LPD) pursuant of
Regulation No. 73

Nummer der Genehmigung: **010100**
Approval No.

Erweiterung:
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung des Seitenschutzes:
Trade name or mark of LPD:
ROWEKO
2. Typ der Einrichtung des Seitenschutzes:
Type of LPD:
RWK20
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Roweko Kunststoffverarbeitung GmbH
D-74348 Lauffen/Neckar
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
entfällt
not applicable
5. Merkmale der Einrichtung des Seitenschutzes (Abmessungen und Befestigungsteile):
Characteristics of the LPD (dimensions and its links):
siehe Beschreibungsmappe
see information document



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 010100

Approval No.:

6. Prüfungen durchgeführt auf einem starren Prüfgestell
Test conducted on a rigid bench
7. Lage der Angriffspunkte der Prüfkkräfte auf der Einrichtung des Seitenschutzes:
Position on the LPD of the points of application of the test forces:
siehe Punkt I.2.3.1 des Prüfberichts
see item I.2.3.1 of the test report
8. Fahrzeuge, an denen die Einrichtung des Seitenschutzes angebaut werden darf:
Vehicle category on which the LPD may be installed:
N2, N3, O3, O4
9. Einrichtung zur Genehmigung vorgelegt am:
Device submitted for approval on:
18.09.2014
10. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV SÜD Auto Service GmbH
DE-80686 München
11. Datum des Gutachtens des Technischen Dienstes:
Date of report issued by that service:
28.07.2014
12. Nummer des Gutachtens des Technischen Dienstes:
Number of report issued by that service:
14-00270-CC-GBM-00
13. Genehmigung erteilt
Approval has been granted
14. Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens an der Einrichtung des Seitenschutzes:
Position of approval mark on the LPD:
am Kastenkörper rechts unten
on the right side of the box body



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 010100

Approval No.:

15. Ort - Place: **DE-24932 Flensburg**

16. Datum - Date: **18.09.2014**

17. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

Frederik Maß

18. Folgende Unterlagen, die die obige Nummer der Genehmigung tragen, sind auf Verlangen erhältlich.
The following documents, bearing the approval number shown above, are available upon request.

Verzeichnis:
List of documents:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Technischer Bericht mit Anlagen
Test report with enclosures



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **010100**
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: **18.09.2014**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

2. Beschreibungsmappe Nr.: Datum:
Information document No.: Date:
2014-01 **04.06.2014**

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:
Test report(s) No.: Date:
14-00270-CC-GBM-00 **28.07.2014**

4. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
entfällt - not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 010100

Approval No.:

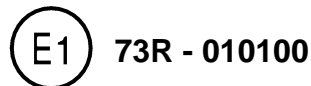
- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 010100

Approval No.:

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 010100

Approval No.:

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt. Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**



Prüfbericht
Test report

Nr. / No.: 14-00270-CC-GBM-00

Prüfung eines Bauteiltyps
in Bezug auf die Richtlinie / Verordnung (EG/EU) / Regelung Nr. **ECE-R73, Teil II**
in der Fassung der Änderung Nr. **01**
Genehmigungsgegenstand: **Seitliche Schutzvorrichtungen**

Test of a component type
*with regard to Directive / Regulation (EC/EU) / Regulation No. **ECE-R73, part II***
*taking into consideration amendment No. **01***
*Approval subject: **Lateral protection devices***

Genehmigungsstand / Approval status	
<input checked="" type="checkbox"/>	Erteilung einer Typgenehmigung <i>Granting of a type approval</i>
<input type="checkbox"/>	Nachtrag/Änderung zur Typgenehmigung Nr. <i>Extension/correction to type approval no.</i>

I. Allgemein / General

I.1	Fabrikmarke <i>Make</i>	ROWEKO
I.2	Typ <i>Type</i>	RWK 20
I.3	Handelsname(n) <i>Commercial description(s)</i>	Typ 1 – Typ 30
I.4	Merkmale zur Typidentifizierung (sofern vorhanden) <i>Means of identification of type, if marked on the component / separate technical unit:</i>	Siehe Beschreibungsmappe <i>Refer to information folder</i>
	Anbringungsstelle dieser Merkmale <i>Location of that marking</i>	Siehe Beschreibungsmappe <i>Refer to information folder</i>
I.5	Name und Anschrift des Herstellers <i>Name and address of manufacturer</i>	Roweko Kunststoffverarbeitung GmbH Hoher Steg 5 D - 74348 Lauffen / N.
I.6	Name und Anschrift des Bevollmächtigten des Herstellers <i>Name and address of the manufacturer's representative</i>	Entfällt / <i>n.a.</i>
I.7	Beschreibungsmappe <i>Information folder</i>	2014-01
	Ausgabedatum der Beschreibungsmappe <i>Date of issue of information folder</i>	04.07.2014
I.8	Lage und Anbringungsart des Typgenehmigungszeichens <i>Location and method of affixing of the approval mark</i>	Siehe Beschreibungsmappe <i>Refer to information folder</i>



II. Prüfprotokoll / *Test report*

Siehe Anhang / *Refer to the Annex*

III. Anlagen / *Enclosures*

Prüfprotokoll / *Test Report*
Beschreibungsmappe / *Information Folder*

IV. Schlussbestätigung / *Statement of conformity*

Die unter Ziffer I.7 erwähnte Beschreibungsmappe und der darin beschriebene Typ entsprechen der genannten Prüfgrundlage. Der ungünstigste Fall wurde entsprechend der Prozessbeschreibung "Erstellung von Gutachten" bestimmt.

Der Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung zulässig.

The information folder stated at item I.7 and the type of a vehicle described therein are in accordance with the test basis mentioned above. The worst-case was selected in accordance with document "Preparation of Test Reports".

The test report may be reproduced and published in full and by the client only. It can be reproduced partially with the written permission of the test laboratory only.



Prüfbericht Nr. / Test report No.: 14-00270-CC-GBM-00

Hersteller / Manufacturer: Roweko Kunststoffverarbeitung GmbH

Typ / Type: RWK20

Seite / Page
4 / 6

TÜV SÜD Auto Service GmbH ist benannt als Technischer Dienst durch:
TÜV SÜD Auto Service GmbH is designated as Technical Service by:

Genehmigungsbehörde Approval authority	Land / Country	Registriernummer / Registration number	Aktueller Benennungsumfang / Actual scope list
Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)	Deutschland <i>Germany</i>	KBA-P 00100-10	http://www.kba.de
Vehicle Certification Agency (VCA)	Vereintes Königreich <i>United Kingdom</i>	VCA-TS-006	http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/automotive/approval-authorities-technical-services/technical-services/index_en.htm
Approval Authority of the Netherlands (RDW)	Niederlande <i>The Netherlands</i>	RDW-99050009 01	
National Standards Authority of Ireland (NSAI)	Irland <i>Ireland</i>	Technical Service Number: 49	

München, 28.07.2014



Dipl.-Ing. (Fh) Stefan Seidl

Anhang / Annex

I. Prüfprotokoll / Test report:

I.1. Prüfbedingungen / Test conditions

Der Stau-/Werkzeugkasten kann entweder direkt oder über die mitgelieferten Halterungen am Fahrzeug oder dessen Aufbau Befestigt werden. /
The storage-/toolbox can be mounted direct or with the supplied brackets to the vehicle frame or the vehicle body.

Material / *Material :*

Werkzeugkasten / *Toolbox:*

HD-PE / *HD-PE*

Halterungen / *Brackets:*

Metall / *steel*

Anzahl der Halterungen /

Number of brackets:

2

I.2. Messergebnisse / Test results:

Die Auswahl der Typen 8; 17 und 18 erfolgte nach "worst case" Kriterien hinsichtlich der zu erwartenden maximalen Durchbiegung. / *The selection of the types 8; 17 and 18 was conducted according "worst case" criteria regarding the expected maximum deflection.*

I.2.1. Äußere Oberfläche der Schutzeinrichtung / Outer surface of the protective device:

Es ragen keine Teile mehr als 10 mm über die Oberfläche hinaus.
Alle äußeren Kanten und Ecken der seitl. Schutzeinrichtung sind mit einem Radius von mindestens 5 mm abgerundet. /
*No Parts protrude more than 10 mm beyond the surface.
All external edges and corners of the lateral protection are rounded with a radius not less than 5 mm.*

I.2.2. Vorderkante der Schutzeinrichtung / Front edge of the protective device:

Die Vorderkante der Schutzeinrichtung besteht aus einem Teil, erstreckt sich über die gesamte Höhe der Einrichtung und reicht min. 100 mm nach innen. /
The front edge of the protective device consists of one part, extendsover the entire height of the device anextends min. 100 mm inwards

Prüfbericht Nr. / Test report No.: 14-00270-CC-GBM-00

Hersteller / Manufacturer: Roweko Kunststoffverarbeitung GmbH

Typ / Type: RWK20

Seite / Page
6 / 6

I.2.3. Festigkeit der seitlichen Schutzeinrichtung entsprechend 14.4 / *Strength test of the lateral protection according 14.4*

I.2.3.1. Position der statischen Krafteinleitung / *Position of the horizontal static load application:* Horizontal und senkrecht auf die nach außen zeigende Oberfläche / *Horizontal and in vertical direction to the outer surface.*

I.2.3.2. Geforderte Kraft in N / *Required load in N:* 1000

I.2.3.3. Verformung während der Krafteinleitung / *Deformation under load:*

Typ 18 (480mm x 400mm x 440mm)	Messpunkt / <i>Measuring point</i> (250 mm vom hinteren Ende des Schutzes entfernt) / <i>(over the rear-most 250 mm of the guard)</i>	Messpunkt / <i>Measuring point</i> (am Rest der Schutzeinrichtung) / <i>(in the remainder of the device)</i>
Kraft / <i>Force</i> [N]	1000	1000
Verformung unter Last / <i>Deformation under load</i> [mm]	19	24

Typ 8 (820mm x 600mm x 540mm)	Messpunkt / <i>Measuring point</i> (250 mm vom hinteren Ende des Schutzes entfernt) / <i>(over the rear-most 250 mm of the guard)</i>	Messpunkt / <i>Measuring point</i> (am Rest der Schutzeinrichtung) / <i>(in the remainder of the device)</i>
Kraft / <i>Force</i> [N]	1000	1000
Verformung unter Last / <i>Deformation under load</i> [mm]	19	30

Typ 17 (1200mm x 550mm x 630mm)	Messpunkt / <i>Measuring point</i> (250 mm vom hinteren Ende des Schutzes entfernt) / <i>(over the rear-most 250 mm of the guard)</i>	Messpunkt / <i>Measuring point</i> (am Rest der Schutzeinrichtung) / <i>(in the remainder of the device)</i>
Kraft / <i>Force</i> [N]	1000	1000
Verformung unter Last / <i>Deformation under load</i> [mm]	19	26

Die Prüfung wurde durchgeführt auf einem starren Prüfstand

ergänzt

F. Korb



17.09.2014



Beschreibungsbogen Nr. 2014-01 gemäß ECE-Regelung Nr. 73, Änderungsserie 01

Ausgabedatum: 04. Juni 2014

Seitliche Schutzeinrichtung

0. Allgemeines

- 0.1. Fabrikmarke: ROWEKO
- 0.2. Typ: RWK 20
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers: ROWEKO Kunststoffverarbeitung GmbH
Hoher Steg 5
D- 74348 Lauffen/ N.
- 0.7. Lage und Anbringungsart des ECE-Typgenehmigungszeichens:
Handelsbezeichnung, Typbezeichnung und
„E1“ mit Genehmigungsnummer werden eingeprägt
Position: rechts unten
- 0.8. Name und Anschrift der Fertigungsstätte:
ROWEKO Kunststoffverarbeitung GmbH
Hoher Steg 5
D- 74348 Lauffen/ N.

1. Allgemeine Baumerkmale des Staukastens

Die seitliche Schutzvorrichtung ist ein Staukasten aus HD-PE schwarz, der in eine bestehende Schutzvorrichtung eingepasst oder zwischen entsprechende Anbauteile eingesteckt werden kann. Die maximal zulässigen Spaltbreiten sind hierbei zu beachten.

Die Ausführungen unterscheiden sich durch ihre äußeren Abmessungen. Für jeden Staukasten gibt es verschiedene Verschlussmöglichkeiten (2-Punkt Verriegelung, 3-Punkt Verriegelung, Sicherungsbügel, Schnappverschluss). Die Montage des Deckels an den Behälter erfolgt immer mit Edelstahl-Scharniere der Größe 75 x 40 mm, 1,5 mm stark, mit je 3 Löcher pro Lappen. Zur Befestigung werden Edelstahl-Nieten eingesetzt.

Größentabelle:

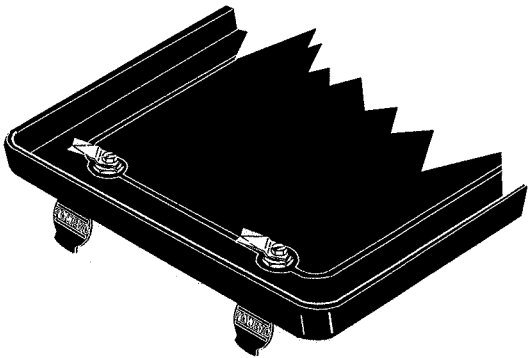
Typ	Breite	Tiefe	Höhe
Typ 1	600 mm	500 mm	460 mm
Typ 1-V	460 mm	500 mm	600 mm
Typ 2	650 mm	600 mm	350 mm
Typ 2-V	350 mm	600 mm	650 mm
Typ 3	600 mm	450 mm	460 mm
Typ 4	440 mm	440/600 mm	450/180 mm
Typ 5	960 mm	960 mm	340 mm
Typ 6	630 mm	600 mm	545 mm
Typ 6-H	630 mm	600 mm	545 mm
Typ 7	545 mm	600 mm	630 mm
Typ 8	820 mm	600 mm	540 mm
Typ 9	650 mm	610 mm	400 mm
Typ 10	920 mm	470 mm	510 mm
Typ 13	650 mm	330 mm	350 mm
Typ 13-S	650 mm	290 mm	350 mm
Typ 15	650 mm	440 mm	350 mm
Typ 16	650 mm	430 mm	400 mm
Typ 17	1200 mm	550 mm	630 mm
Typ 18	480 mm	400 mm	440 mm
Typ 18-V	440 mm	410 mm	480 mm
Typ 19	920 mm	460 mm	920 mm
Typ 20	720 mm	280 mm	310 mm
Typ 28	845 mm	340 mm	465 mm
Typ 29	560 mm	360 mm	430 mm
Typ 30	600 mm	300 mm	460 mm

ROWEKO Kunststoffverarbeitung GmbH

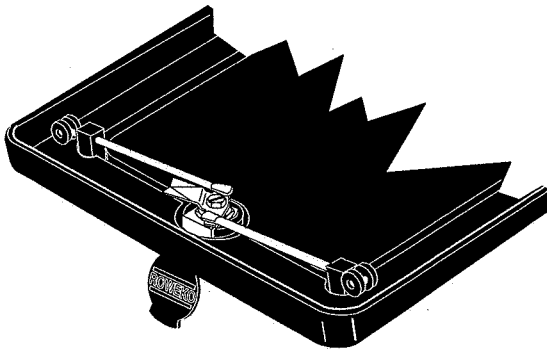
D – 74348 Lauffen/N. - Hoher Steg 5

Telefon +49 (0) 7133 / 6058 Telefax +49 (0) 7133 / 16144

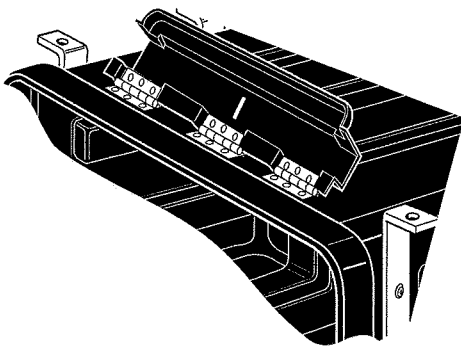
e-mail: info@roweko.de Internet: www.roweko.de

Schließsysteme Werkzeugkästen**2-Punkt-Verriegelung**

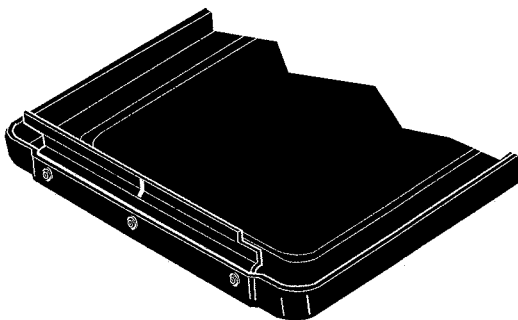
Die Schließungen der beiden identischen Schlösser greifen hinter eine Aluminiumschiene. Ein Stanzteil aus VA-Stahl verhindert ein Überdrehen des Schließzylinders. Schutzkappen aus schwarzem PE schützen die Schlösser vor Witterungseinflüsse.

**3-Punkt-Verriegelung**

Die Verriegelung des Werkzeugkastens erfolgt über eine Stangenführung gleichzeitig auf drei Seiten. Die Schließzunge und zwei Rollen greifen hinter Aluminiumschiene. Selbstverständlich ist auch hier das VA-Stanzteil als Verdrehsicherung des Schließzylinders und die Kappe zum Schutz vor Witterungseinflüssen montiert.

**Sicherungsbügel**

Als Verschluss dient ein Formteil aus Kunststoff (PE). Mit VA-Scharnieren wird dieser Bügel am Kasten befestigt. Der Bügel klappt über den geschlossenen Deckel und rastet ein. Ein Federstecker sichert zusätzlich. Wahlweise kann auch ein Vorhangschloss (im Zubehör erhältlich) verwendet werden.

**Schnappverschluss**

Ein Profil aus PE, durch VA-Nieten direkt am Deckel befestigt, schnappt über den vorstehenden Rand des Werkzeugkastens. Der mitgelieferte Federstecker sichert zusätzlich den Kasten. Ein Vorhangschloss (im Zubehör erhältlich) verhindert ein unerlaubtes Öffnen. Diese preiswerte Alternative ist aus technischen Gründen nicht bei allen Werkzeugkasten-Typen anwendbar.

ROWEKO Kunststoffverarbeitung GmbH

D – 74348 Lauffen/N. - Hoher Steg 5

Telefon +49 (0) 7133 / 6058 Telefax +49 (0) 7133 / 16144

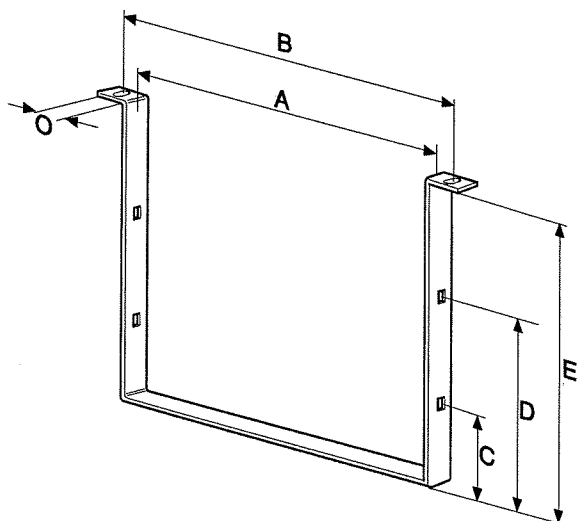
e-mail: info@roweko.de Internet: www.roweko.de

Befestigung am Fahrzeug

Zur Anwendung kommt der Staukasten an Fahrzeugen der Klassen N₂, N₃, O₃, O₄.

Die Befestigung des Staukastens an das Fahrzeug erfolgt durch 2 Stück Halterungen, die passend zum jeweiligen Kasten aus Flachstahl gebogen sind. Der vordere und der hintere Bügel sind aus einem Stück gefertigt, umfassen den Kasten auf 3 Seiten und sind entweder verzinkt oder schwarz lackiert. Vorder- und Hinterbügel werden mit Schlossschrauben M8 am Kasten befestigt. Die notwendigen Montageteile liegen bei. Es obliegt dem Aufbauten-Hersteller, einen eigenen Halter zu konstruieren.

BÜGEL VORNE



BÜGEL HINTEN

